**VI ლექცია**

**დავალება:**

**ქვემოთ მოცემულ ლინკებზე იხილეთ ორი ვიდეო:**

1. **იასმინ აბდელ-მაგიდი, „რას ნიშნავს ჩემი თავშალი შენთვის?“**

<https://www.ted.com/talks/yassmin_abdel_magied_what_does_my_headscarf_mean_to_you/transcript>

1. **ჩიმამანდა ადიჩი, „ცალმხრივი ისტორიის საფრთხე“.**

https://www.ted.com/talks/chimamanda\_ngozi\_adichie\_the\_danger\_of\_a\_single\_story?language=kaქართული სუბტიტრებით

**იხილეთ ასევე ამ ჩანაწერების ტრანსკრიპტების ორიგინალი და ქართული თარგმანი.**

**ტექსტები გააანალიზეთ განვლილი თეორიებისა და კონცეფციების საფუძველზე. აღნიშნეთ და წერილობითი სახით წარმოადგინეთ, განხილული პრობლემატიკა და საკითხები კონკრეტულად რომელ კონცეფციებს/თეორიებს უკავშრდება.**

**იასმინ აბდელ-მაგიდი.[[1]](#footnote-1) რას ნიშნავს ჩემი თავშალი შენთვის?**

**https://www.ted.com/talks/yassmin\_abdel\_magied\_what\_does\_my\_headscarf\_mean\_to\_you/transcript**

TED Talks, December, 2014

00.13. ვინმე, ვინც ჩემსავით გამოიყურება, ქუჩაში ჩაგივლით. იფიქრებთ, რომ ის დედაა, ლტოლვილი ან ჩაგვრისა და შევიწროვების მსხვერპლი? თუ იფიქრებთ, რომ ის კარდიოლოგია, ადვოკატი ან პოლიტიკოსი? მიყურებთ და ფიქრობთ, რომ ალბათ ძალიან უნდა მცხელოდეს ამ სამოსში? ან ვარაუდობთ, რომ ჩემი ქმარი მაიძულებს მის ტარებას? ასე რომ გავიკეთო ჩემი თავშალი? (აიფარებს სახეზე).

00:43. ამ სამოსით შეიძლება ქუჩაში ვიარო და რასაც ჩემგან ელიან, რასაც ფიქრობენ იმის შესახებ, თუ როგორ მეპყრობიან, დამოკიდებულია იმაზე, თუ როგორ მაქვს შემოხვეული ჩემი თავშალი. მაგრამ მე არ ვილაპარაკებ ჰიჯაბის შესახებ, რადგან ღმერთმა იცის, რომ მუსლიმი ქალები გაცილებით მეტია, ვიდრე სამოსის ის დეტალი, რომელსაც ისინი ირჩევენ ან არ ირჩევენ თავის შესაბურად. მე ვისაუბრებ მიკერძოებული/სტერეოტიპული მსჯელობის მიღმა არსებული რეალობის დანახვაზე.

01:08. რას იტყოდით თუ აღმოაჩენდით, რომ მე მრბოლელი მანქანის ინჟინერი ვიყავი, თავად ავაწყვე მანქანა და უნივერსიტეტში საკუთარი გუნდიც მყავდა? ეს სიმართლეა. რას იტყოდით, თუ გაიგებდით, რომ ხუთი წელი ბოქსით ვიყავი დაკავებული? ესეც სიმართლეა. გაგიკვირდებოდათ? რატომ?

01:31. ქალბატონებო და ბატონებო, ეს გაოცება და ინფორმაცია, რამაც ის გამოიწვია, გაუცნობიერებელი მიკერძოებული/სტერეოტიპული მსჯელობის შედეგია. სწორედ ეს იწვევს მრავალფეროვნების ნაკლებობას ჩვენს მშრომელითა შორის, განსაკუთრებით ძალაუფლების მქონე სფეროებში...

01:52. დასაწყისშივე მინდა გითხრათ: გაუცნობიერებელი მიკერძოებული მსჯელობა იგივე არაა, რაც გაცნობიერებული დისკრიმინაცია. მე არ ვამბობ, რომ თითოეულ თქვენთაგანში იმალება იდუმალი სექსისტი ან რასისტი. მაგრამ თითოეულ ჩვენთაგანი მიკერძოებულია. ეს ის ფილტრია, რომლის საშუალებითაც ჩვენ აღვიქვამთ გარემომცველ სამყაროს. არავის ვადანაშაულებ, მიკერძოებულობა არაა ბრალდება. მე იმის თქმა მინდა, რომ ეს მიკერძოებულობა უნდა გამოვავლინოთ, გავაცნობიეროთ და შემდეგ კი უნდა გავუმკლავდეთ მას. მიკერძოებული შეიძლება ვიყოთ რასის, გენდერის, სოციალური კლასის, განათლების, უნარშეზღუდულობის მიმართ. ფაქტია, რომ ჩვენ გვახასიათებს მიკერძოებული დამოკიდებულება იმის მიმართ რაც განსხვავებულია, რაც განსხვავდება ჩვენი სოციალური ნორმებისაგან.

02:33. თუ ჩვენ გვინდა ვიცხოვროთ სამყაროში, სადაც გარემო პირობები, რომელშიც ადამიანი დაიბადა არ განაპირობებს მის მომავალს, სადაც თანაბარი შესაძლებლობები ყველასთვის ხელმისაწვდომია, მაშინ თითეული ჩვენთაგანი უნდა ეცადოს, რომ გაუცნობიერებელმა მიკერძოებულმა დამოკიდებულებამ არ განსაზღვროს ადამიანთა ცხოვრების გზა.

02:52. გაუცნობიერებული მიკერძოებული მსჯელობის გამოსავლენად ერთი ცნობილი ექსპერიმენტი განხორციელდა 1970-80-იან წლებში. ეს გენდერის სფეროს ეხებოდა. იმ პერიოდში, ორკერსტრი, როგორც წესი, მამაკაცებისაგან იყო დაკომპლექტებული. ქალები მხოლოდ 5 პროცენტს შეადგენდნენ. ეს განპირობებული იყო იმით, რომ მამაკაცები განსხვავებულად უკრავდნენ, სავარაუდოდ უკეთ, ვიდრე ქალები, სავარაუდოდ. მაგრამ 1952 წელს ბოსტონის სიმფონიურმა ორკესტრმა ექსპერიმენტი განახორციელა. მათ დაიწყეს ბრმა მოსმენები - მსმენელი ვერ ხედავდა მუსიკოსს, რომელიც უკრავდა. არავითარი სხვაობა შეფასებაში არ დაფიქსირდა მანამ, სანამ მუსიკოსებს არ სთხოვეს, ფეხსაცმლის გარეშე შესულიყვნენ მოსასმენ ოთახში, რადგან მამაკაცისა და ქალის ფეხსაცლმლის განსხვავებული ჟღერადობა ახვედრებდა მსმენელს, რომელი სქესის წარმომადგენელი უკრავდა და ეს უკვე წინასწარ განაწყობდა მას. ამ ცვლილების შემდეგ აღმოჩნდა, რომ ქალების შანსი, გადაელახათ პირველი მოსმენის საფეხური 50 პროცენტით გაიზარდა, ხოლო მათი ორკესტრში მოხვედრის შესაძლებლობა კი გასამმაგდა. რაზე მიუთითებს ეს ფაქტი? მამაკაცებისათვის სამწუხაროდ აღმოჩნდა, რომ ისინი არ უკრავენ ქალებისგან განსხვავებულად. მაგრამ არსებობდა წარმოდგენა, რომ ეს ასე იყო. სწორედ ეს მიკერძოებული წარმოდგენა განაპირობებდა იმ შედეგს, რაც უკვე იყო აღნიშნული (ქალების პროცენტულად უმნიშვნელო რიცხვი უკრავდა ორკერსტრებში).

04:03. ჩვენი მიზანია გავაცნობიეროთ, რომ მიკერძოებული მსჯელობა არსებობს და ყოველი ჩვენთაგანი აკეთებს ამას. შემოგთავაზებთ ერთ მაგალითს. მამა და მისი ვაჟი საშინელ ავარიაში მოყვნენ. მამა გარდაიცვალა, მძიმედ დაშავებული შვილი კი სასწრაგოდ საავადმყოფოში გადაიყვანეს. ქირურგმა შეხედა დაშავებულს და თქვა: „მე ვერ გავაკეთებ ოპერაციას“. „რატომ?“ „ეს ბიჭი ჩემი შვილია“. როგორ შეიძლება ეს მომხდარიყო? ქალბატონებო და ბატონებო, ქირურგი ამ ბიჭის დედა იყო. ახლა ხელი აწიეთ თუ თქვენ თავდაპირველად იფიქრეთ, რომ ქირურგი მამაკაცი იყო. ეს არის იმის მაჩვენებელი, რომ გაუცნობიერებელი მიკერძოებული ხედვა არსებობს. ჩვენ ყველამ უნდა გავაცნობიეროთ, რომ ის არსებობს, უნდა ვეძებოთ გზები მისი თავიდან ასაცილებლად და ვეძებოთ პრობლემის გადაჭრის შესაძლებლობები.

04:54. კიდევ ერთი საინტერესო თემა, რაც დაკავშირებულია გაუცნობიერებელ მიკერძოებასთან, არის კვოტების საკითხი. მე არ მინდა, რომ ამირჩიონ მხოლოდ იმიტომ, რომ ქალი ვარ. მე მინდა რომ ამირჩიონ ჩემი დამსახურების გამო, რადგან მე საუკეთესოდ შევესაბამები ამ სამსახურს. ეს განცდა ბევრ ქალ ინჟინერს აქვს, რომელთაც მე ვიცნობ და ვისთან ერთადაც მე ვმუშაობ. თუ დამსახურება და სამსახურთან შესაბამისობა ობიექტური და სამართლიანი კრიტერიუმებია, რატომ მოხდა ისე, რომ 2012 წლის იელის ექსპერიმენტის ფარგლებში, ლაბორატორიის ტექნიკოსის თანამდებობის დასაკავებლად ქალები მიჩნეულნი იყვნენ ნაკლებად კომპეტენტურებად მამაკაცებთან შედარებით? რატომ ჰქონდათ მათ ნაკლები შანსი, მიეღოთ ეს სამსახური და რატომ სთავაზობდნენ მათ ნაკლებ ხელფასს, ვიდრე მამაკაცებს? ეს სწორედ გაუცნობიერებელი მიკერძოებული მსჯელობით არის გამოწვეული. ჩვენ უნდა ვეძებოთ მისი გადალახვის და თავიდან აცილების გზები.

05:46. არსებობს გამოკველვები, რომლებიც ხსნის, თუ რითია ეს განპირობებული. მას „დამსახურების პარადოქსს“ უწოდებენ. ორგანიზაციები, რომლებიც დამსახურებას უმთავრეს კრიტერიუმად მიიჩნევენ თანამშრომლების დაქირავებისას, როგორც წესი მამაკაცებს ასაქმებდნენ და სავარაუდოდ მეტს უხდიდნენ, რადგან დამსახურებას, სავარაუდოდ, მამაკაცურ თვისებად განიხილავდნენ.

06:08. წარმოგიდგენიათ, რომ მე ვმართავ ერთ-ერთ ასეთ სადგურს? ქალბატონებო და ბატონებო, ეს ჩემი ამჟამინდელი სამსახურია. მალაიზიაში მუსლიმი ქალები, რომლებიც ნავთობმომპოვებელ სადგურებში მუშაობენ, საკმაოდ ხშირია.

...

07:29. 2010 წელს ავსტრალიის ეროვნულმა უნივერსიტეტმა ექპერიმენტი ჩაატარა. მათ 4 000 იდენტური აპლიკაცია გაგზავნეს ერთი და იგივე ტიპის ვაკანსიებზე. აღმოჩნდა, რომ იმდენიმე მიწვევა რომ მიეღო გასაუბრებაზე, რამდენიც ჰქონდათ ანგლო-საქსური გვარის მქონეთ, ჩინელს უნდა გაეგზავნა 68 პროცენტით მეტი აპლიკაცია. ახლო აღმოსავლელს - 64 პროცენტით მეტი და იტალიელს მხოლოდ 12 პროცენტით მეტი. სილიკონის ველის (მაღალი ტექნოლოგიების გლობალური ცენტრი) მსგავს ადგილებში ვითარება ბევრად უკეთესი არაა. Google-ში გამოქვეყნდა მრავალფეროვნების პროცენტული მაჩვენებლები: 61 პროცენტი თეთრი, 30 პროცენტი - აზიელი, 9 პროცენტი - შავკანიანები, ლათინოები და ა.შ. ტექნოლოგიების სამყაროში სხვაგანაც მსგავსი ვითარებაა და ისინი აცნობიერებენ ამ ფაქტს, თუმცა არ ვარ დარწმუნებული, რომ რაიმე ქმედით ზომებს მიმართავენ.

08:27. Green Park-ის მიერ განხორციელებულმა კვლევებმა აჩვენა, რომ FTSE 100 კომპანიების ნახევარზე მეტს მხოლოდ თეთრკანიანი ლიდერები ჰყავთ მმართველ საბჭოში. სამიდან ორს არ ჰყავს აღმასრულებელი უმცირესობიდან. უმცირესობის წარმომადგენლებს არ აქვთ რამდენადმე გავლენიანი პოზიციები.

08:57. საკმაოდ უსიამოვნო ფაქტებზე ვისაუბრე. თქვენ ალბათ ფიქრობთ, „ღმერთო ჩემო, რა საშინელებაა, რა შეიძლება გავაკეთო ამის გამოსასწორებლად?“ საბედნიეროდ, ჩვენ შევძელით პრობლემის იდენტიფიცირება. გაუცნობიერებელი მიკერძოება ზღუდავს შესაძლებლობებს. მაგრამ თქვენ შესაძლოა ფიქრობთ, „მე არ ვარ მუქკანიანი, რა საერთო აქვს ამ პრობლემას ჩემთან?“ ნება მიბოძეთ, შემოგთავაზოთ გამოსავალი. როგორც უკვე ვთქვი, ჩვენ ვცხოვრობთ სამყაროში, სადაც იდეალს ვეძებთ. და თუ ჩვენ გვინდა შევქმნათ სამყარო, სადაც დაბადების გარემოებები (იგულისხმება სქესი, ოჯახის სოციალური და ეკონომიკური მდგომარეობა. რასა, რელიგია, ეთნიკურობა და ა.შ.) არ ექნებათ გადამწყვეტი მნიშვნელობა, ჩვენ ყველამ უნდა ვეძებოთ გამოსავალი. ლაბორატორიის ექსპერიმენტის ავტორმა შემოგვთავაზა პრობლემის გადაჭრის გზა. მან თქვა, რომ წარმატებულ ქალებს ერთი რამ აქვთ საერთო - ფაქტი, რომ მათ კარგი მენტორები (მრჩეველი, ხელშემწყობი ადამიანები) ჰყავდათ.

09:46. ჩვენ გვსმენია მენტორობის შესახებ. მაგრამ მე გთავაზობთ გამოწვევას - მენტორობა გავუწიოთ სხვას, ჩვენგან განსხვავებულს. ყველას სურს მენტორობა გაუწიოს ვინმეს, ვინც მისთვის ნაცნობია, ვინც ჩვენსავით გამოიყურება, ვისთანაც საზიარო გამოცდილება გვაკავშირებს. თუ თქვენ ნახავთ ადამიანს, ვინც იგივე სკოლაში დადიოდა, სადაც თქვენ, ან ვინც იგივე სპორტით არის დაკავებული, რომლითაც თქვენ, უფრო დიდია შანსი, რომ თქვენ მისი დახმარების სურვილი გაგიჩნდეთ. ამგრამ რთულია იგვე სურვილი გაგიჩნდეთ იმ ადამიანის მიმართ, რომელთანაც ასეთი კავშირები არ გაქვთ.

10:25. იდეა, დაეხმაროთ პიროვნებას, რომელიც თქვენგან განსხვავებულია, რომელსაც განსხვავებული გამოცდილება აქვს, იგივეა, კარი გაუღოთ ადამიანებს, რომელთაც კორიდორშ მოხვედრაც კი არ შეეძლოთ.

10:38. ქალბატონებო და ბატონებო, მსოფლიო არ არის სამართლიანი. ადამიანები არ იბადებიან თანაბარი შესაძლებლობებით. მე მსოფლიოს ერთ-ერთ უღატაკეს ქალაქში, ხართუმში დავიბადე. მე გავჩნდი მუქკანიანი, ქალი, მუსლიმი იმ სამყაროში, რომელიც ეჭვის თვალით გვიყურებს ჩვენ ჩემგან დამოუკიდებელ მიზეზთა გამო. თუმცა, მე ვაცნობიერებ, რომ გარკვეული უპირატესობებიც მქონდა დაბადებისას. მე არაჩვეულებრივი მშობლები მყავდა, მივიღე განათლება და გამიმართლა, რომ საცხოვრებლად ავსტრალიაში გადავედი. ამავე დროს ჩემი უპირატესობა იყო ის, რომ მყავდა მენტორები; მათ გამიღეს კარები, რომელთა არსებობაც არ ვიცოდი. მენტორმა მითხრა, „შენი ისტორია საინტერესოა, დავწეროთ რამე მის შესახებ, რომ სხვებმაც შეძლოს მისი გაცნობა“. მენტორმა ასევე მითხრა, „მე ვიცი, რომ შენ იმაზე გაცილებით მეტი ხარ, რაც დაკავშირებულია ავსტრალიის ნავთობმომპოვებელ სადგურთან, მაგრამ მაინც“. ("I know you're all those things that don't belong on an Australian rig, but come on anyway.") და მე აქ ვარ და თქვენ გესაუბრებით.

11:25. მე არ ვარ ერთადერთი. ბევრი განსხვავებული ადამიანია ჩემს გარშემო, რომელთაც, თავის მხრივ, მენტორები დაეხმარნენ. …

12:06. ეს მე ვარ. მე იგივე ქალი ვარ, რომელსაც სპეც. სამოსი მეცვა და ასევე ის ქალი ვარ, რომელიც თავდაპირველად აბაიაში გამოწყობილი იყო. გადაწყვეტდით ჩემს მენტორობას ჩემი იდენტობის რომელიმე ამ ვერსიაში? ჩვენ უნდა დავინახოთ ჩვენი გაუცნობიერებელი მიკერძოების მიღმა, ვიპოვოთ ჩვენგან განსხვავებული, რომელსაც მენტორობას გავუწევთ. სტრუქტურულ ცვლილებებს ბევრი დრო დასჭირდება და მე ამდენი მოთმინება არ მაქვს. თუ ჩვენ ვაპირებთ ცვლილებების განხორციელებას, თუ ჩვენ გვინდა შევქმნათ სამყარო, სადაც ყველას თანაბარი შესაძ₾ებლობები გვექნება, მაშინ უნდა გავუღოთ ადამიანებს კარები (მივცეთ შესაძლებლობები). თქვენ შესაძლოა ფიქრობთ, რომ მრავალფეროვნება თქვენ არ გეხებათ, მაგრამ ჩვენ ყველანი ერთი სისტემის ნაწილი ვართ და შესაბამისად ჩვენ ყველამ უნდა ვეძიოთ პრობლემის გადაჭრის გზები.

…

13:25. ქალბატონებო და ბატონებო. ჩვენს შესაძლებლობების წვდომასთან დაკავშირებით ჩვენს საზოგადოებაში მნიშვნელოვანი პრობლემაა. ის უმთავრესად გაუცნობიერებელი მიკერძოებით არის გამოწვეული. მაგრამ თითოეულ თქვენთაგანს შეუძლია ამ ვითარების შეცვლა. ვიცი, ბევრი გამოწვევის წინაშე დაგაყენეთ დღეს, მაგრამ თუ შეიძლება იფიქრეთ ამ საკითხზე ოდნავ მაინც განსხვავებულად. რადგან მრავალფეროვნება საოცარია. მე თქვენ მოგიწოდებთ, თქვენი თავდაპირველი შეხედულებების მიღმა დაინახოთ რეალობა, რადგან დარწმუნებული ვარ, რომ ეს შეხედულებები უმეტესწილად, მცდარია.

13:55. გმადლობთ.

**Yassmin Abdel-Magied. What does my headscarf mean to you?**

00.13

Someone who looks like me walks past you in the street. Do you think they're a mother, a refugee or a victim of oppression? Or do you think they're a cardiologist, a barrister or maybe your local politician? Do you look me up and down, wondering how hot I must get or if my husband has forced me to wear this outfit? What if I wore my scarf like this?

00:43

I can walk down the street in the exact same outfit and what the world expects of me and the way I'm treated depends on the arrangement of this piece of cloth. But this isn't going to be another monologue about the hijab because Lord knows, Muslim women are so much more than the piece of cloth they choose, or not, to wrap their head in. This is about looking beyond your bias.

01:08

What if I walked past you and later on you'd found out that actually I was a race car engineer, and that I designed my own race car and I ran my university's race team, because it's true. What if I told you that I was actually trained as a boxer for five years, because that's true, too. Would it surprise you? Why?

01:31

Ladies and gentlemen, ultimately, that surprise and the behaviors associated with it are the product of something called unconscious bias, or implicit prejudice. And that results in the ridiculously detrimental lack of diversity in our workforce, particularly in areas of influence. Hello, Australian Federal Cabinet. (Applause)

01:52

Let me just set something out from the outset: Unconscious bias is not the same as conscious discrimination. I'm not saying that in all of you, there's a secret sexist or racist or ageist lurking within, waiting to get out. That's not what I'm saying. We all have our biases. They're the filters through which we see the world around us. I'm not accusing anyone, bias is not an accusation. Rather, it's something that has to be identified, acknowledged and mitigated against. Bias can be about race, it can be about gender. It can also be about class, education, disability. The fact is, we all have biases against what's different, what's different to our social norms.

02:33

The thing is, if we want to live in a world where the circumstances of your birth do not dictate your future and where equal opportunity is ubiquitous, then each and every one of us has a role to play in making sure unconscious bias does not determine our lives.

02:52

There's this really famous experiment in the space of unconscious bias and that's in the space of gender in the 1970s and 1980s. So orchestras, back in the day, were made up mostly of dudes, up to only five percent were female. And apparently, that was because men played it differently, presumably better, presumably. But in 1952, The Boston Symphony Orchestra started an experiment. They started blind auditions. So rather than face-to-face auditions, you would have to play behind a screen. Now funnily enough, no immediate change was registered until they asked the audition-ers to take their shoes off before they entered the room. because the clickity-clack of the heels against the hardwood floors was enough to give the ladies away. Now get this, there results of the audition showed that there was a 50 percent increased chance a woman would progress past the preliminary stage. And it almost tripled their chances of getting in. What does that tell us? Well, unfortunately for the guys, men actually didn't play differently, but there was the perception that they did. And it was that bias that was determining their outcome.

04:03

So what we're doing here is identifying and acknowledging that a bias exists. And look, we all do it. Let me give you an example. A son and his father are in a horrible car accident. The father dies on impact and the son, who's severely injured, is rushed to hospital. The surgeon looks at the son when they arrive and is like, "I can't operate." Why? "The boy is my son." How can that be? Ladies and gentlemen, the surgeon is his mother. Now hands up -- and it's okay -- but hands up if you initially assumed the surgeon was a guy? There's evidence that that unconscious bias exists, but we all just have to acknowledge that it's there and then look at ways that we can move past it so that we can look at solutions.

04:54

Now one of the interesting things around the space of unconscious bias is the topic of quotas. And this something that's often brought up. And of of the criticisms is this idea of merit. Look, I don't want to be picked because I'm a chick, I want to be picked because I have merit, because I'm the best person for the job. It's a sentiment that's pretty common among female engineers that I work with and that I know. And yeah, I get it, I've been there. But, if the merit idea was true, why would identical resumes, in an experiment done in 2012 by Yale, identical resumes sent out for a lab technician, why would Jennifers be deemed less competent, be less likely to be offered the job, and be paid less than Johns. The unconscious bias is there, but we just have to look at how we can move past it.

05:46

And, you know, it's interesting, there's some research that talks about why this is the case and it's called the merit paradox. And in organizations -- and this is kind of ironic -- in organizations that talk about merit being their primary value-driver in terms of who they hire, they were more likely to hire dudes and more likely to pay the guys more because apparently merit is a masculine quality. But, hey.

06:08

So you guys think you've got a good read on me, you kinda think you know what's up. Can you imagine me running one of these? Can you imagine me walking in and being like, "Hey boys, this is what's up. This is how it's done." Well, I'm glad you can. (Applause) Because ladies and gentlemen, that's my day job. And the cool thing about it is that it's pretty entertaining. Actually, in places like Malaysia, Muslim women on rigs isn't even comment-worthy. There are that many of them. But, it is entertaining.

06:49

I remember, I was telling one of the guys, "Hey, mate, look, I really want to learn how to surf." And he's like, "Yassmin, I don't know how you can surf with all that gear you've got on, and I don't know any women-only beaches." And then, the guy came up with a brilliant idea, he was like, "I know, you run that organization Youth Without Borders, right? Why don't you start a clothing line for Muslim chicks in beaches. You can call it Youth Without Boardshorts." (Laughter) And I was like, "Thanks, guys." And I remember another bloke telling me that I should eat all the yogurt I could because that was the only culture I was going to get around there.

07:29

But, the problem is, it's kind of true because there's an intense lack of diversity in our workforce, particularly in places of influence. Now, in 2010, The Australian National University did an experiment where they sent out 4,000 identical applications to entry level jobs, essentially. To get the same number of interviews as someone with an Anglo-Saxon name, if you were Chinese, you had to send out 68 percent more applications. If you were Middle Eastern -- Abdel-Magied -- you had to send out 64 percent, and if you're Italian, you're pretty lucky, you only have to send out 12 percent more. In places like Silicon Valley, it's not that much better. In Google, they put out some diversity results and 61 percent white, 30 percent Asian and nine, a bunch of blacks, Hispanics, all that kind of thing. And the rest of the tech world is not that much better and they've acknowledged it, but I'm not really sure what they're doing about it.

08:27

The thing is, it doesn't trickle up. In a study done by Green Park, who are a British senior exec supplier, they said that over half of the FTSE 100 companies don't have a nonwhite leader at their board level, executive or non-executive. And two out of every three don't have an executive who's from a minority. And most of the minorities that are at that sort of level are non-executive board directors. So their influence isn't that great.

08:57

I've told you a bunch of terrible things. You're like, "Oh my god, how bad is that? What can I do about it?" Well, fortunately, we've identified that there's a problem. There's a lack of opportunity, and that's due to unconscious bias. But you might be sitting there thinking, "I ain't brown. What's that got to do with me?" Let me offer you a solution. And as I've said before, we live in a world where we're looking for an ideal. And if we want to create a world where the circumstances of your birth don't matter, we all have to be part of the solution. And interestingly, the author of the lab resume experiment offered some sort of a solution. She said the one thing that brought the successful women together, the one thing that they had in common, was the fact that they had good mentors.

09:46

So mentoring, we've all kind of heard that before, it's in the vernacular. Here's another challenge for you. I challenge each and every one of you to mentor someone different. Think about it. Everyone wants to mentor someone who kind of is familiar, who looks like us, we have shared experiences. If I see a Muslim chick who's got a bit of attitude, I'm like, "What's up? We can hang out." You walk into a room and there's someone who went to the same school, you play the same sports, there's a high chance that you're going to want to help that person out. But for the person in the room who has no shared experiences with you it becomes extremely difficult to find that connection.

10:25

The idea of finding someone different to mentor, someone who doesn't come from the same background as you, whatever that background is, is about opening doors for people who couldn't even get to the damn hallway.

10:38

Because ladies and gentlemen, the world is not just. People are not born with equal opportunity. I was born in one of the poorest cities in the world, Khartoum. I was born brown, I was born female, and I was born Muslim in a world that is pretty suspicious of us for reasons I can't control. However, I also acknowledge the fact that I was born with privilege. I was born with amazing parents, I was given an education and had the blessing of migrating to Australia. But also, I've been blessed with amazing mentors who've opened doors for me that I didn't even know were there. A mentor who said to me, "Hey, your story's interesting. Let's write something about it so that I can share it with people." A mentor who said, "I know you're all those things that don't belong on an Australian rig, but come on anyway." And here I am, talking to you.

11:25

And I'm not the only one. There's all sorts of people in my communities that I see have been helped out by mentors. A young Muslim man in Sydney who ended up using his mentor's help to start up a poetry slam in Bankstown and now it's a huge thing. And he's able to change the lives of so many other young people. Or a lady here in Brisbane, an Afghan lady who's a refugee, who could barely speak English when she came to Australia, her mentors helped her become a doctor and she took our Young Queenslander of the Year Award in 2008. She's an inspiration. This is so not smooth.

12:06

This is me. But I'm also the woman in the rig clothes, and I'm also the woman who was in the abaya at the beginning. Would you have chosen to mentor me if you had seen me in one of those other versions of who I am? Because I'm that same person. We have to look past our unconscious bias, find someone to mentor who's at the opposite end of your spectrum because structural change takes time, and I don't have that level of patience. So if we're going to create a change, if we're going to create a world where we all have those kinds of opportunities, then choose to open doors for people. Because you might think that diversity has nothing to do with you, but we are all part of this system and we can all be part of that solution.

12:52

And if you don't know where to find someone different, go to the places you wouldn't usually go. If you enroll in private high school tutoring, go to your local state school or maybe just drop into your local refugee tutoring center. Or perhaps you work at an office. Take out that new grad who looks totally out of place -- 'cause that was me -- and open doors for them, not in a tokenistic way, because we're not victims, but show them the opportunities because opening up your world will make you realize that you have access to doors that they didn't even know existed and you didn't even know they didn't have.

13:25

Ladies and gentlemen, there is a problem in our community with lack of opportunity, especially due to unconscious bias. But each and every one one of you has the potential to change that. I know you've been given a lot of challenges today, but if you can take this one piece and think about it a little differently, because diversity is magic. And I encourage you to look past your initial perceptions because I bet you, they're probably wrong.

13:55

Thank you.

**ჩიმამანდა ადიჩი.[[2]](#footnote-2) ცალმხრივი ისტორიის საფრთხე**

https://www.ted.com/talks/chimamanda\_adichie\_the\_danger\_of\_a\_single\_story?language=en

Ted Talks, July, 2009.

00.00. მე ნოველისტი ვარ და მინდა რამდენიმე პირადი ისტორია გაგიზიაროთ იმაზე, რასაც „ცალმხრივი ისტორიების საფრთხეს“ ვუწოდებ. საუნივერსიტეტო დასახლებაში გავიზარდე, აღმოსავლეთ ნიგერიაში. დედა ამბობს, რომ კითხვა 2 წლის ასაკში დავიწყე, თუმცა მგონია, ოთხი წელი უფრო ახლოა სიმართლესთან. ასე, რომ, მცირეწლოვანი მკითხველი ვიყავი. ვეცნობოდი ბრიტანულ და ამერიკულ საბავშვო წიგნებს.

00.27. მცირეწლოვანი მწერალიც ვიყავი. როდესაც შვიდი წლის ასაკში წერა დავიწყე, ფანქრით ჩანაწერებს ვაკეთებდი და პასტელით - ილუსტრაციებს, რომელთა წაკითხვა საწყალ დედაჩემს ევალებოდა. ზუსტად ისეთ ისტორიებს ვწერდი, როგორსაც ვკითხულობდი: ყველა ჩემი პერსონაჟი თეთრკანიანი და ცისფერთვალა იყო. ისინი თოვლში თამაშობდნენ, ჭამდნენ ვაშლს

00.54. და ბევრს საუბრობდნენ ამინდზე, თუ როგორი სასიამოვნო მზიანი დღე იყო.

01.00. ეს იმის მიუხედავად, რომ ნიგერიაში ვცხოვრობდი და არასდროს ვყოფილვარ მის ფარგლებს გარეთ, ჩვენთან არასდროს თოვდა, მანგოს მივირთმევდით და არასდროს ვსაუბრობდით ამინდზე, რადგან ამის საჭიროებაც არ იყო.

01.14. ჩემი პერსონაჟები ასევე უხვად სვამდნენ ჯანჯაფილის ლუდს, რადგან ბრიტანული წიგნების პერსონაჟებიც, ჯანჯაფილის ლუდს სვამდნენ. მერე რა, რომ საერთოდ არ ვიცოდი ჯანჯაფილის ლუდი რა იყო.

01.25. თუმცა, წლების განმავლობაში მწველი სურვილი მქონდა, ჯანჯაფილის ლუდი გამესინჯა, მაგრამ ეს სხვა ისტორიაა.

01.32. მე ვფიქრობ, რომ ეს ისტორია იმას წარმოაჩენს, თუ რამდენად ღია და მოწყვლადები ვართ ისტორიების წინაშე, განსაკუთრებით კი - ბავშვობაში. რადგან ყველა წაკითხული წიგნის პერსონაჟი უცხოელი იყო, დავიჯერე, რომ წიგნებს აუცილებლად უცხოელი პერსონაჟები უნდა ჰყავდეს და ისეთ საკითხებზე უნდა იყოს, რაზეც უშუალო შეხება არ მქონია. სიტუაცია მას შემდეგ შეიცვალა რაც აფრიკული წიგნები აღმოვაჩინე. ბევრი წიგნი არც იყო ხელმისაწვდომი და ვერც ისე მარტივად იშოვიდით,როგორც უცხოურ წიგნებს.

02.03. ჩინუა აჩებეს[[3]](#footnote-3) და კამარა ლაის[[4]](#footnote-4) მსგავსი მწერლების წყალობით, ლიტერატურის აღქმა ჩემს გონებაში სრულიად შეიცვალა. გავაანალიზე, რომ ჩემნაირი ადამიანები, გოგონები შოკოლადისფერი კანით, რომელთა დახუჭუჭებული თმის შეკვრაც კი შეუძლებელია, შეიძლება, რომ ლიტერატურაში არსებობდნენ. მე ნაცნობ თემებზე წერა დავიწყე.

02.24. რა თქმა უნდა ის ამერიკული და ბრიტანული წიგნებიც მომწონდა, ისინი ჩემ წარმოსახვას აძლიერებდნენ და ახალ სამყაროს მიხსნიდნენ, მაგრამ ჩემდა უნებურად არ ვიცოდი, რომ ჩემნაირ პერსონჟებს ლიტერატურაში არსებობა შეეძლოთ. ასე რომ, აფრიკელი მწერლების აღმოჩენამ ეს შეცვალა: გადამარჩინა წიგნების ცალმხრივი აღქმისაგან.

02.47. მე ტრადიციული, საშუალო კლასის ნიგერიული ოჯახიდან ვარ. მამაჩემი პროფესორი იყო, დედაჩემი კი - ადმინისტრატორი და როგორც მიღებულია, ჩვენც სახლის საქმეებში დამხმარე გვყავდა, რომლებიც, როგორც წესი, ახლომდებარე სოფლებიდანიყვნენ. როდესაც 8 წლის გავხდი, ჩვენთან ახალმა ბიჭმა დაიწყო მუშაობა. მას ფიდი ერქვა. ერთადერთი, რაც მის შესახებ დედისაგან ვიცოდი იყო ის, რომ ის ღარიბი ოჯახიდან იყო. დედა მათ კარტოფილს, ბრინჯს და ძველ ტანსაცმელს უგზავნიდა ხოლმე. თუ სადილს არ დავასრულებდი, დედა მეტყოდა: „დაასრულე ჭამა! ხალხს, როგორიც ფიდი და მისი ოჯახია, საჭმელი არ აქვს!“. ასე, რომ, ფიდის ოჯახი ძალიან მეცოდებოდა.

03.31. ერთ შაბათსაც მის სოფელში სტუმრად წავედით და დედამისმა ულამაზესად დაწნული კალათი გვაჩვენა, რომელიც მის ძმას პალმის ფოთლებისგან გაეკეთებინა. თავზარი დამეცა! არასდროს მიფიქრია, რომ ვინმეს მის ოჯახში რამის გაკეთება შეეძლო. მათზე მხოლოდ ის მესმოდა, რამდენად ღარიბები იყვნენ და ჩემთვის მათი სიღარიბის გარდა სხვა რამის დანახვა შეუძლებელი გახდა. სიღარიბე - ჩემი ცალმხრივი ისტორია იყო მათ შესახებ.

04.01. წლების შემდეგაც გავიხსენე ეს ამბავი, როდესაც ნიგერიიდან გავემგზავრე ამერიკის შეერთებულ შტატებში სასწავლებლად. მაშინ 19 წლის ვიყავი. ჩემი ამერიკელი მეზობელი გაოცებული იყო. მეკითხებოდა, ასე კარგად სად ვისწავლე ინგლისურიო და დაიბნა, როდესაც ვუპასუხე, რომ ნიგერიაში ინგლისური სახელმწიფო ენაა. სურვილი ჰქონდა, ჩემი ე.წ. „ხალხური მუსიკისთვის“ მოესმინა და საკმაოდ იმედგაცრუებული დარჩა, როდესაც მერაია ქერის დისკი ვაჩვენე. იმასაც ვარაუდობდა რომ გაზქურის გამოყენება არ ვიცოდი.

04.37. ყველაზე მეტად კი იმის გაცნობიერებამ იმოქმედა ჩემზე, რომ მას მანამდეც კი ვეცოდებოდი, ვიდრე მნახავდა. მისი პირვანდელი დამოკიდებულება ჩემდამი, როგორც აფრიკელისადმი, ერთგვარი მფარველობა და სიბრალული იყო კეთილი განზრახვით. ჩემ მეზობელს ცალმხრივი ისტორია ჰქონდა აფრიკის შესახებ: ცალმხრივი ისტორია კატასტროფების შესახებ. ამ ცალმხრივ ისტორიაში კი შეუძლებელი იყო აფრიკელები რამით ყოფილიყვნენ მისი მსგავსნი, შეუძლებელი იყო ჰქონოდა რაიმე სხვა განცდა გარდა სიბრალულისა. შეუძლებელი იყო ურთიერთობა, როგორც თანასწორ ადამიანებს შორის.

05.09. უნდა აღვნიშნო, რომ ამერიკაში გადასვლამდე ჩემს თავს გაცნობიერებულად არ აღვიქვამდი, როგორც აფრიკელს, მაგრამ, ამერიკაში აფრიკის ხსენებისთანავე ხალხი მე მიყურებდა, მიუხედავად იმისა, რომ მაგალითად ნამიბიაზე არაფერი ვიცოდი. მაგრამ ეს ახალი იდენტობაც შევითვისე და ბევრი კუთხით ჩემს თავს უკვე აღვიქვამ, როგორც აფრიკელს. თუმცა საკმაოდ მაღიზიანებს, როდესაც აფრიკას როგორც ერთ ქვეყანას მოიხსენიებენ. მაგალითად, ორი დღის წინ, ლაგოსიდან ჩემი ბოლო ფრენის დროს, რომელიც სხვამხრივ შესანიშნავი იყო, ბორტზე გამოაცხადეს ინფორმაცია საქველმოქმედო პროექტებზე „ინდოეთში, აფრიკასა და სხვა ქვეყნებში“.

05.44. ამერიკაში, ჩემი, როგორც აფრიკელის მრავალწლიანი ცხოვრების შემდეგ, დავიწყე ჩემი მეზობლის უკეთ გაგება. ნიგერიაში რომ არ დავბადებულიყავი და ყველაფერი აფრიკის შესახებ მხოლოდ სურათებიდან მცოდნოდა, მეც ვიფიქრებდი, რომ აფრიკა იყო ადგილი ლამაზი ხედებით, ლამაზი ცხოველებით და უგუნური ადამიანებით, რომელნიც უაზრო ომებში იბრძვიან და სიღარიბისა და შიდსისგან იხოცებიან, საკუთარი აზრის გამოხატვა არ შეუძლიათ და ელიან, როდის გადაარჩენს კეთილი, თეთრკანიანი უცხოელი. აფრიკელებს აღვიქვამდი ზუსტად ისე, როგორც მე ბავშვობისას ფიდის ოჯახი აღვიქვი.

06.23. უპირველესად ეს ცალმხრივი ისტორია აფრიკაზე დასავლური ლიტერატურიდან მოდის. გთავაზობთ ციტატას ლონდონელი ვაჭრის - ჯონ ლოკის ჩანაწერიდან, რომელმაც 1561 წელს იმოგზაურა აფრიკაში და გასაოცრად აღწერა თავისი მოგზაურობა. ის აფრიკელებს მოიხსენიებს, როგორც „ურჩხულებს სახლების გარეშე“ და დასძენს: „ეს უთავო ხალხია, პირი და თვალები კი მკერდზე აქვთ“.

06.53. ახლა გულიანად ვიცინი ყოველ ჯერზე, როცა ამას ვკითხულობ. ჯონ ლოკის წარმოსახვა ხოტბას იმსახურებს, მაგრამ ამ ჩანაწერში, მნიშვნელოვანია, რომ ის წარმოადგენს დასავლეთში აფრიკული ისტორიების ტრადიციის დასაწყისს. ტრადიცია სუბსაჰარულ აფრიკაზე, როგორც ნეგატივების სავანეზე, გამსხვავებულობაზე, წყვდიადზე, ადამიანებზე, რომლებიც, შესანიშნავი პოეტის, რადიარდ კიპლინგის სიტყვებით - „ნახევრად დემონები, ნახევრად ბავშვები“ არიან.

07.20. ამგვარად გავაანალიზე, რომ ჩემ ამერიკელ მეზობელს მთელი ცხოვრების განმავლობაში მოსმენილი და ნანახი აქვს ცალმხრივი ისტორიის სხვადასხვა ვერსია. ისევე როგორც ერთ-ერთ პროფესორს, რომელმაც ერთხელ მითხრა, რომ ჩემი მოთხრობა „ავთენტურად აფრიკული არ იყო“. მზად ვიყავი შევდავებოდი, რომ მოთხრობას ნამდვილად ჰქონდა რამდენიმე ხარვეზი და ის, რამდენიმე ასპექტში არასრულყოფილი იყო, მაგრამ ვერაფრით წარმოვიდგენდი, რომ მოთხრობამ ვერ შეძლო მიეღწია ისეთი რამისთვის, რასაც „აფრიკული ავთენტურობა“ ჰქვია. რეალურად არც კი ვიცოდი, „აფრიკული ავთენტურობა“ რა იყო. პროფესორმა მითხრა, რომ ჩემი პერსონაჟები მას ჰგავდნენ, განათლებულ, საშუალო კლასის მამაკაცს, ჩემი პერსონაჟები მანაქანას მართავდნენ, ისინი არ შიმშილობდნენ, ამიტომ ისინი „ავთენტურად აფრიკული“ არ იყვნენ.

08.09. მაგრამ აქვე დავსძენ, რომ მეც თანაბრად დამნაშავე ვარ ცალმხრივი ისტორიის საკითხში: რამდენიმე წლის წინ მექსიკას ვეწვიე ამერიკიდან. იმ პერიოდში, ამერიკაში საკმაოდ დაძაბული პოლიტიკური კლიმატი იყო და მიგრაციის შესახებ დებატები მიმდინარეობდა და როგორც ხშირად ხდება ხოლმე ამერიკაში, იმიგრაცია მექსიკელების სინონიმი გახდა. მექსიკელებზე უამრავ ისტორიას მოისმენდით, როგორ ცდილობდნენ ჯანდაცვის სისტემის გაფრცქვნას, ძვრებოდნენ საზღვარზე, როგორ აპატიმრებდნენ საზღვარზე და ასე შემდეგ.

08.42. მახსოვს პირველ დღეს გვადალახარას ქუჩებში ვსეირნობდი, ვუყურებდი სამსახურისკენ მიმავალ ადამიანებს, როგორ ახვევდნენ ტორტილას ბაზარში, როგორ ეწოდნენ, იცინოდნენ. მახსოვს, თავიდან ცოტა გავვოცდი, შემდეგ კი მთლიანად სირცხვილის გრძნობამ მომიცვა. გავაცნობიერე, რომ იმდენად ვიყავი მექსიკის შესახებ ცნობებში ჩაძირული, რომ ისინი მხოლოდ ერთ რამედ იქცნენ ჩემს გონებაში - საძაგელ იმიგრანტებად. მექსიკელებზე ცალმხრივი ისტორია დავიჯერე და საშინლად შემრცხვა საკუთარი თავის.

09.14 ასე იქმნება ცალმხრივი ისტორია. აჩვენე ადამიანს მხოლოდ ერთი მხარე, მხოლოდ და მხოლოდ ერთი მხარე, ისევ და ისევ, და ის გახდება ისტორიის ერთადერთი მხარე.

09.25. ცალმხრივ ისტორიებზე ვერ ვისაუბრებთ, თუ ძალაუფლებასაც არ შევეხებით. იგბოს ტომის ენაზე არის ერთი სიტყვა, რომელიც პირველი მახსენდება, როდესაც მსოფლიოში ძალაუფლების სტრუქტურაზე ვფიქრობ და ეს სიტყვაა - „ნკალი“. ეს სიტყვა დაახლოებით ასე ითარგმნება: „იყო სხვაზე უფრო მეტი“. როგორც ჩვენი ეკონომიკური და პოლიტიკური სფერო, ისტორიებიც განისაზღვრება „ნკალის“ პრინციპით: როგორ ხდება მათი გადმოცემა და ვინ გადმოგვცემს მათ, როდის და რამდენ ვერსიას გადმოგვცემენ, რეალურად ეს ძალაუფლებაზეა დამოკიდებული.

10.00. ძალაუფლება საშუალებას გაძლევს არა მხოლოდ სხვა ადამიანის ისტორია მოჰყვე, არამედ მის ერთადერთ ისტორიად აქციო. პალესტინელი მწერალი - მურიდ ბარღუტი წერს, რომ თუ გსურთ ადამიანები დააკნინოთ, მათი ისტორიის მოყოლა დაიწყეთ „მეორე მხრივ“. ისტორია დაიწყეთ აბორიგენი ამერიკელების ისრებით და არა ბრიტანელების ამერიკაში ჩასვლით და სრულიად სხვა ისტორიას მიიღებთ. ისტორია დაიწყეთ აფრიკული სახელმწიფოს დაცემით და არა კოლონიური აფრიკული სახელმწიფოს შექმნით და სრულიად სხვა ისტორიას მიიღებთ.

10.52. ახლახან უნივერსიტეტში სიტყვით გამოვედი, სადაც სტუდენტმა მითხრა, როგორი სირცხვილი იყო, რომ ნიგერიელი კაცები მოძალადეები არიან ჩემი ერთ-ერთი პერსონაჟის მსგავსად. მე ვუპასუხე, რომ ახლახან წავიკითხე „ამერიკელი ფსიქოპათი“ - და როგორი სირცხვილია, რომ ახალგაზრდა ამერიკელები სერიული მკვლელები არიან. რა თქმა უნდა, ეს ცოტა გაღიზიანებულმა ვთქვი.

11.30. აზრად არასდროს მომსვლია აზრად, რომ რადგან წიგნის პერსონაჟი სერიული მკვლელია, ასეთივეა ყველა ამერიკელიც. არა იმიტომ, რომ ამ სტუდენტზე უკეთესი პიროვნება ვარ, არამედ იმიტომ, რომ ამერიკაზე მრავალმხრივი ისტორია მაქვს მოსმენილი. წაკითხული მაქვს ტეილორი, აპდაიკი, სტეინბეკი და გითსკილი, ამერიკის მხოლოდ ერთ მხარეს არ ვიცნობ.

11.55. წლების წინ, როცა გავიგე, რომ მწერლებს უბედური ბავშვობა უნდა ჰქონოდათ, რათა წარმატებულნი ყოფილიყვნენ, მძიმე ბავშვობის შესახებ ისტორიების მოგონებაზე დავიწყე ფიქრი. მაგრამ, მე სინამდვილეში ძალიან ბედნიერი ბავშვობა მქონდა, სიცილითა და სიყვარულით შეკრულ ოჯახში. თუმცა ბებია და ბაბუა ლტოლვილთა ბანაკში დაიღუპნენ, ბიძაშვილი პოლი კი არასათანადო სამედიცინო დახმარებას ესმხვერპლა. უახლოესი მეგობარი ოკოლომა, ავიაკატასტროფაში დამეღუპა, რადგან სახანძრო მანქანებში წყალი არ აღმოჩნდა. რეპრესიულ სამხედრო რეჟიმში გავიზარდე, რომელიც განათლებას არაფრად აგდებდა და რის გამოც ჩემი მშობლები ხანდახან ხელფასს ვერ იღებდნენ. ერთ დღეს აღმოვაჩინე, რომ საუზმისას ჯემი არ გვქონდა, შემდეგ კარაქი გაქრა, პური გაძვირდა, რძის რაციონი შეიზღუდა და მოუწესრიგებელი პოლიტიკის შიშმა მოიცვა ჩვენი ცხოვრება.

12.57. ამ ისტორიებმა შემქმნეს ასეთად, მაგრამ, მხოლოდ ნეგატივზე აქცენტით ჩემს გამოცდილებას შევზღუდავდი და გამომრჩებოდა სხვა ასპექტები, რამაც მე ჩამომაყალიბა. ცალმხრივი ისტორიები სტერეოტიპებს ქმნიან და სტერეოტიპების ნაკლი ის კი არაა, რომ ისინი მცდარია, არამედ ის, რომ ისინი არ არის სრულყოფილი. ისინი ერთ ისტორიას ერთადერთად აქცევენ.

13.25. რა თქმა უნდა აფრიკა კატასტროფების კონტინენტია - დაწყებული საშინელი გაუპატიურებებით კონგოში და დამთავრებული იმ სამწუხარო ფაქტით, რომნიგერიაში ერთ ვაკანსიაზე 5 000 განაცხადია. მაგრამ კატასტროფების გარდა სხვა ისტორიებიც არსებობს და მათზე საუბარი თანაბრად მნიშვნელოვანია.

13.54. ყოველთვის მჯეროდა, რომ შეუძლებელია სრულფასოვანი წარმოდგენა გქონდეს ქვეყანასა თუ ადამიანზე, თუ მათ თითოეულ ისტორიას არ იცნობ. ცოდნის გარეშე. ცალმხრივი ისტორიის შედეგიც ესაა: ადამიანებს ღირსებას ართმევს. ადამიანების თანასწორად აღქმას ართულებს, ხაზს უსვამს ჩვენს განსხვავებულობას მსგავსების ნაცვლად.

14.09. რა იქნებოდა, მექსიკაში მოგზაურობამდე იმიგრაციაზე დებატების ორივე მხარე მცოდნოდა - ამერიკულიც და მექსიკურიც? რა იქნებოდა დედას ეთქვა, რომ ფიდის ოჯახი ღარიბი, მგრამ თავდაუზოგავად მშრომელი იყო? რა იქნებოდა აფრიკული ტელევიზია გვქონოდა, რომელიც აფრიკის მრავალფეროვნებას მსოფლიოს გაუზიარებდა? ის რასაც ნიგერიელი მწერალი - ჩინუა აჩებე „ისტორიების ბალანსს“ უწოდებს. რა იქნებოდა ჩემ მეზობელს სცოდნოდა ნიგერიელ რედაქტორზე - მუჰთარ ბაკარეზე, საოცარ ადამიანზე, რომელმაც ბანკში სამსახური მიატოვა, რომ მისი საოცნებო გამომცემლობა დაეარსებინა.

14.33. საყოველთაო მოსაზრება იყო, რომ ნიგერიელები წიგნებს არ კითხულობენ, ის კი არ ეთანხმებოდა. მისი აზრით, ვისაც კითხვა შეეძლო, კიდეც წაიკითხავდა, თუ მათთვის ლიტერატურა ხელმისაწვდომი იქნებოდა. როდესაც მან ჩემი პირველი წიგნი გამოსცა, ლაგოსის ტელევიზიაში გავემგზავრე ინტერვიუს მისაცემად. პერსონალიდან ერთ-ერთი ქალბატონი მომიახლოვდა და მითხრა: „თქვენი ნოველა მომეწონა, მაგრამ დასასრული არ ვარგოდა, ამიტომ გაგრძელება უნდა დაწეროთ, რომელშიც აი ეს მოხდება..“ და გააგრძელა იმის მოყოლა, თუ რა უნდა დამეწერა. ამ ამბავმა საოცრად შემძრა. ჩემ წინაშე უბრალო, ნიგერიელი ქალბატონი იდგა, რომლებიც წესით არ კითხულობენ, მაგრამ მან არა მარტო წაიკითხა ჩემი წიგნი, არამედ გაითავისა და გაგრძელების იდეასაც კი მიზიარებდა.

15.33. რა იქნებოდა ჩემ მეზობელს სცოდნოდა ჩემივე მეგობარ ფუნმი ლიანდაზე, უშიშარ ქალბატონზე, რომელიც სატელევიზიო შოუს უძღვება ლაგოსში და გვიყვება ისტორიებს, რომელთა დავიწყება ყველას გვირჩევნია? რა იქნებოდა ჩემ მეზობელს სცოდნოდა გულის ოპერაციაზე, რომელიც გასულ კვირას ლაგოსის ჰოსპიტლაში ჩაატარეს? რა იქნებოდა ჩემ მეზობელს სცოდნოდა თანამედროვე ნიგერიულ მუსიკაზე, ნიჭიერი ადამიანების შესრულებით ინგლისურად და პიჯიანურად, ასევე იგბოს, იორუბას და იჯოს ენებზე, რომელიც ნარევია ჯეი ზის და ფელას გავლენით დაწყებული, ბობ მარლითა და ბაბუების სტილით დამთავრებული.

16.06. რა იქნებოდა ჩემ მეზობელს სცოდნოდა ადვოკატი ქალის შესახებ, რომელმაც სულ ახლახან სასამართლოში უაზრო კანონი გაასაჩივრა, რომელიც ქალებს ავალდებულებდა ქმრის თანხმობა მიეღოთ პასპორტის განახლებაზე? რა იქნებოდა ჩემ მეზობელს სცოდნოდა ნოლივუდის შესახებ, შემოქმედებით ადამიანებზე, რომლებიც არაფრისგან ფილმებს ქმნიან, ისეთ პოპულარულ ფილმებს, რომლებიც ნათელი მაგალითია, თუ როგორ მოიხმარენ ნიგერიელები იმას, რასაც აწარმოებენ? რა იქნებოდა ჩემ მეზობელს სცოდნოდა ჩემს ამბიციურ სტილისტზე, რომელმაც საკუთარი ბიზნესი წამოიწყო და თმის დამაგრძელებლებს ყიდის, ან მილიონობით სხვა ნიგერიელზე, რომლებიც ბიზნესს იწყებენ და ხანდახან არ უმართლებთ, მაგრამ ამბიციურობას ინარჩუნებენ?

16.47. ყოველ ჯერზე, როდესაც სახლში ვარ, ნიგერიელებისთვის ჩვეული გაღიზიანება მეუფლება, ჩვენი დანგრეული ინფრასტრუქტურის და უუნარო მთავრობის გამო. მაგრამ საოცარია ის მოქნილობა, რომელსაც ხალხი ამჟღავნებს მთავრობის უუნარობის მიუხედავად და არა მისი ხელშეწყობით. ყოველ ზაფხულს ლაგოსში მხატვრულ წერას ვასწავლი და საოცარია, რამდენ ადამიანს სურს მონაწილეობის მიღება, რამდენ მათგანს სურს, რომ წერდეს, რომ ისტორიებს გვიზიარებდეს. ჩემს ნიგერიელ გამომცემლობასთან ერთად, ახლახან არასამთავრობო ორგანიზაცია დავაარსეთ და ვგეგმავთ ახალი ბიბლიოთეკები შევქმნათ, ან განვაახლოთ უკვე არსებული. მოვამარაგოთ სკოლები წიგნებით, რომელთაც ცარიელი თაროები აქვთ, ასევე ჩავატაროთ მრავალი სემინარი კითხვასა და წერაზე, მათთვის,ვისაც ჩვენი ისტორიების გაზიარება სურთ.

17.36. ისტორიები მნიშვნელოვანია, ბევრი მათგანია მნიშვნელოვანი. ისტორიებს ღვარძლისა და დაკნინებისთვის იყენებენ, მაგრამ მათი გამოყენება, შთაგონებისთვისაც თანაბრად შეიძლება. ისტორეიბს ადამიანების ღირსების შეალახვა შეუძლიათ, მაგრამ ისინი შელახულ ღირსებასაც აღადგენენ.

17.56. ამერიკელი მწერალი, ალის ვოკერი, მის სამხრეთელ ნათესავებზე, რომლებიც ჩრდილოეთში გადასახლდნენ, წერს. ალისმა მათ წიგნი წარუდგინა, რომელიც მათ ყოფილ სამხრეთულ ცხოვრებაზეა: „წრეზე ისხდნენ, წიგნს კითხულობდნენ, ან მისმენდნენ, როგორ ვუკითხავდი და თითქოს სამოთხე ხელახლა მოიპოვეს...“

18.17. მოდით ამით დავასრულებ: როდესაც უარს ვიტყვით ცალმხრივ ისტორიებზე, როდესაც გავიაზრებთ, რომ ცალმხრივი ისტორია არ არსებობს, არცერთ ქვეყანაზე, ერთგვარი სამოთხე დაისადგურებს.

18.30. გმადლობთ.

**Chimamanda Ngozi Adichie. The Danger of a Single Story.**

00:12

I'm a storyteller. And I would like to tell you a few personal stories about what I like to call "the danger of the single story." I grew up on a university campus in eastern Nigeria. My mother says that I started reading at the age of two, although I think four is probably close to the truth. So I was an early reader, and what I read were British and American children's books.

00:39

I was also an early writer, and when I began to write, at about the age of seven, stories in pencil with crayon illustrations that my poor mother was obligated to read, I wrote exactly the kinds of stories I was reading: All my characters were white and blue-eyed, they played in the snow, they ate apples,

01:04

(Laughter)

01:06

and they talked a lot about the weather, how lovely it was that the sun had come out.

01:10

(Laughter)

01:12

Now, this despite the fact that I lived in Nigeria. I had never been outside Nigeria. We didn't have snow, we ate mangoes, and we never talked about the weather, because there was no need to.

01:26

My characters also drank a lot of ginger beer, because the characters in the British books I read drank ginger beer. Never mind that I had no idea what ginger beer was.

01:36

(Laughter)

01:37

And for many years afterwards, I would have a desperate desire to taste ginger beer. But that is another story.

01:44

What this demonstrates, I think, is how impressionable and vulnerable we are in the face of a story, particularly as children. Because all I had read were books in which characters were foreign, I had become convinced that books by their very nature had to have foreigners in them and had to be about things with which I could not personally identify. Now, things changed when I discovered African books. There weren't many of them available, and they weren't quite as easy to find as the foreign books.

02:15

But because of writers like Chinua Achebe and Camara Laye, I went through a mental shift in my perception of literature. I realized that people like me, girls with skin the color of chocolate, whose kinky hair could not form ponytails, could also exist in literature. I started to write about things I recognized.

02:36

Now, I loved those American and British books I read. They stirred my imagination. They opened up new worlds for me. But the unintended consequence was that I did not know that people like me could exist in literature. So what the discovery of African writers did for me was this: It saved me from having a single story of what books are.

02:59

I come from a conventional, middle-class Nigerian family. My father was a professor. My mother was an administrator. And so we had, as was the norm, live-in domestic help, who would often come from nearby rural villages. So, the year I turned eight, we got a new house boy. His name was Fide. The only thing my mother told us about him was that his family was very poor. My mother sent yams and rice, and our old clothes, to his family. And when I didn't finish my dinner, my mother would say, "Finish your food! Don't you know? People like Fide's family have nothing." So I felt enormous pity for Fide's family.

03:43

Then one Saturday, we went to his village to visit, and his mother showed us a beautifully patterned basket made of dyed raffia that his brother had made. I was startled. It had not occurred to me that anybody in his family could actually make something. All I had heard about them was how poor they were, so that it had become impossible for me to see them as anything else but poor. Their poverty was my single story of them.

04:13

Years later, I thought about this when I left Nigeria to go to university in the United States. I was 19. My American roommate was shocked by me. She asked where I had learned to speak English so well, and was confused when I said that Nigeria happened to have English as its official language. She asked if she could listen to what she called my "tribal music," and was consequently very disappointed when I produced my tape of Mariah Carey.

04:42

(Laughter)

04:45

She assumed that I did not know how to use a stove.

04:49

What struck me was this: She had felt sorry for me even before she saw me. Her default position toward me, as an African, was a kind of patronizing, well-meaning pity. My roommate had a single story of Africa: a single story of catastrophe. In this single story, there was no possibility of Africans being similar to her in any way, no possibility of feelings more complex than pity, no possibility of a connection as human equals.

05:21

I must say that before I went to the U.S., I didn't consciously identify as African. But in the U.S., whenever Africa came up, people turned to me. Never mind that I knew nothing about places like Namibia. But I did come to embrace this new identity, and in many ways I think of myself now as African. Although I still get quite irritable when Africa is referred to as a country, the most recent example being my otherwise wonderful flight from Lagos two days ago, in which there was an announcement on the Virgin flight about the charity work in "India, Africa and other countries."

05:55

(Laughter)

05:56

So, after I had spent some years in the U.S. as an African, I began to understand my roommate's response to me. If I had not grown up in Nigeria, and if all I knew about Africa were from popular images, I too would think that Africa was a place of beautiful landscapes, beautiful animals, and incomprehensible people, fighting senseless wars, dying of poverty and AIDS, unable to speak for themselves and waiting to be saved by a kind, white foreigner. I would see Africans in the same way that I, as a child, had seen Fide's family.

06:35

This single story of Africa ultimately comes, I think, from Western literature. Now, here is a quote from the writing of a London merchant called John Lok, who sailed to west Africa in 1561 and kept a fascinating account of his voyage. After referring to the black Africans as "beasts who have no houses," he writes, "They are also people without heads, having their mouth and eyes in their breasts."

07:05

Now, I've laughed every time I've read this. And one must admire the imagination of John Lok. But what is important about his writing is that it represents the beginning of a tradition of telling African stories in the West: A tradition of Sub-Saharan Africa as a place of negatives, of difference, of darkness, of people who, in the words of the wonderful poet Rudyard Kipling, are "half devil, half child."

07:32

And so, I began to realize that my American roommate must have throughout her life seen and heard different versions of this single story, as had a professor, who once told me that my novel was not "authentically African." Now, I was quite willing to contend that there were a number of things wrong with the novel, that it had failed in a number of places, but I had not quite imagined that it had failed at achieving something called African authenticity. In fact, I did not know what African authenticity was. The professor told me that my characters were too much like him, an educated and middle-class man. My characters drove cars. They were not starving. Therefore they were not authentically African.

08:21

But I must quickly add that I too am just as guilty in the question of the single story. A few years ago, I visited Mexico from the U.S. The political climate in the U.S. at the time was tense, and there were debates going on about immigration. And, as often happens in America, immigration became synonymous with Mexicans. There were endless stories of Mexicans as people who were fleecing the healthcare system, sneaking across the border, being arrested at the border, that sort of thing.

08:54

I remember walking around on my first day in Guadalajara, watching the people going to work, rolling up tortillas in the marketplace, smoking, laughing. I remember first feeling slight surprise. And then, I was overwhelmed with shame. I realized that I had been so immersed in the media coverage of Mexicans that they had become one thing in my mind, the abject immigrant. I had bought into the single story of Mexicans and I could not have been more ashamed of myself.

09:26

So that is how to create a single story, show a people as one thing, as only one thing, over and over again, and that is what they become.

09:37

It is impossible to talk about the single story without talking about power. There is a word, an Igbo word, that I think about whenever I think about the power structures of the world, and it is "nkali." It's a noun that loosely translates to "to be greater than another." Like our economic and political worlds, stories too are defined by the principle of nkali: How they are told, who tells them, when they're told, how many stories are told, are really dependent on power.

10:12

Power is the ability not just to tell the story of another person, but to make it the definitive story of that person. The Palestinian poet Mourid Barghouti writes that if you want to dispossess a people, the simplest way to do it is to tell their story and to start with, "secondly." Start the story with the arrows of the Native Americans, and not with the arrival of the British, and you have an entirely different story. Start the story with the failure of the African state, and not with the colonial creation of the African state, and you have an entirely different story.

10:52

I recently spoke at a university where a student told me that it was such a shame that Nigerian men were physical abusers like the father character in my novel. I told him that I had just read a novel called "American Psycho" --

11:08

(Laughter)

11:10

-- and that it was such a shame that young Americans were serial murderers.

11:15

(Laughter)

11:19

(Applause)

11:25

Now, obviously I said this in a fit of mild irritation.

11:28

(Laughter)

11:30

But it would never have occurred to me to think that just because I had read a novel in which a character was a serial killer that he was somehow representative of all Americans. This is not because I am a better person than that student, but because of America's cultural and economic power, I had many stories of America. I had read Tyler and Updike and Steinbeck and Gaitskill. I did not have a single story of America.

11:55

When I learned, some years ago, that writers were expected to have had really unhappy childhoods to be successful, I began to think about how I could invent horrible things my parents had done to me.

12:08

(Laughter)

12:10

But the truth is that I had a very happy childhood, full of laughter and love, in a very close-knit family.

12:17

But I also had grandfathers who died in refugee camps. My cousin Polle died because he could not get adequate healthcare. One of my closest friends, Okoloma, died in a plane crash because our fire trucks did not have water. I grew up under repressive military governments that devalued education, so that sometimes, my parents were not paid their salaries. And so, as a child, I saw jam disappear from the breakfast table, then margarine disappeared, then bread became too expensive, then milk became rationed. And most of all, a kind of normalized political fear invaded our lives.

12:57

All of these stories make me who I am. But to insist on only these negative stories is to flatten my experience and to overlook the many other stories that formed me. The single story creates stereotypes, and the problem with stereotypes is not that they are untrue, but that they are incomplete. They make one story become the only story.

13:25

Of course, Africa is a continent full of catastrophes: There are immense ones, such as the horrific rapes in Congo and depressing ones, such as the fact that 5,000 people apply for one job vacancy in Nigeria. But there are other stories that are not about catastrophe, and it is very important, it is just as important, to talk about them.

13:45

I've always felt that it is impossible to engage properly with a place or a person without engaging with all of the stories of that place and that person. The consequence of the single story is this: It robs people of dignity. It makes our recognition of our equal humanity difficult. It emphasizes how we are different rather than how we are similar.

14:09

So what if before my Mexican trip, I had followed the immigration debate from both sides, the U.S. and the Mexican? What if my mother had told us that Fide's family was poor and hardworking? What if we had an African television network that broadcast diverse African stories all over the world? What the Nigerian writer Chinua Achebe calls "a balance of stories."

14:33

What if my roommate knew about my Nigerian publisher, Muhtar Bakare, a remarkable man who left his job in a bank to follow his dream and start a publishing house? Now, the conventional wisdom was that Nigerians don't read literature. He disagreed. He felt that people who could read, would read, if you made literature affordable and available to them.

14:56

Shortly after he published my first novel, I went to a TV station in Lagos to do an interview, and a woman who worked there as a messenger came up to me and said, "I really liked your novel. I didn't like the ending. Now, you must write a sequel, and this is what will happen ..."

15:11

(Laughter)

15:14

And she went on to tell me what to write in the sequel. I was not only charmed, I was very moved. Here was a woman, part of the ordinary masses of Nigerians, who were not supposed to be readers. She had not only read the book, but she had taken ownership of it and felt justified in telling me what to write in the sequel.

15:33

Now, what if my roommate knew about my friend Funmi Iyanda, a fearless woman who hosts a TV show in Lagos, and is determined to tell the stories that we prefer to forget? What if my roommate knew about the heart procedure that was performed in the Lagos hospital last week? What if my roommate knew about contemporary Nigerian music, talented people singing in English and Pidgin, and Igbo and Yoruba and Ijo, mixing influences from Jay-Z to Fela to Bob Marley to their grandfathers.

16:06

What if my roommate knew about the female lawyer who recently went to court in Nigeria to challenge a ridiculous law that required women to get their husband's consent before renewing their passports? What if my roommate knew about Nollywood, full of innovative people making films despite great technical odds, films so popular that they really are the best example of Nigerians consuming what they produce? What if my roommate knew about my wonderfully ambitious hair braider, who has just started her own business selling hair extensions? Or about the millions of other Nigerians who start businesses and sometimes fail, but continue to nurse ambition?

16:47

Every time I am home I am confronted with the usual sources of irritation for most Nigerians: our failed infrastructure, our failed government, but also by the incredible resilience of people who thrive despite the government, rather than because of it. I teach writing workshops in Lagos every summer, and it is amazing to me how many people apply, how many people are eager to write, to tell stories.

17:14

My Nigerian publisher and I have just started a non-profit called Farafina Trust, and we have big dreams of building libraries and refurbishing libraries that already exist and providing books for state schools that don't have anything in their libraries, and also of organizing lots and lots of workshops, in reading and writing, for all the people who are eager to tell our many stories.

17:36

Stories matter. Many stories matter. Stories have been used to dispossess and to malign, but stories can also be used to empower and to humanize. Stories can break the dignity of a people, but stories can also repair that broken dignity.

17:56

The American writer Alice Walker wrote this about her Southern relatives who had moved to the North. She introduced them to a book about the Southern life that they had left behind. "They sat around, reading the book themselves, listening to me read the book, and a kind of paradise was regained."

18:17

I would like to end with this thought: That when we reject the single story, when we realize that there is never a single story about any place, we regain a kind of paradise.

18:30

Thank you.

1. იასმინ აბდელ-მაგიდი მრავალფეროვნების მხარდაჭერისათვის მოღვაწეობს. იგი სუდანში დაიბადა. როდესაც 2 წლის იყო, მისი ოჯახი ავსტრალიაში გადავიდა საცხოვრებლად. მან განათლება მექანიკური ინჟინერიის დარგში მიიღო. იასმინი გატაცებულია მოტოსპორტით. მუშაობს ინჟინერის თანამდებობაზე ნავთობისა და გაზის მომპოვებელ სადგურებში, ამავე დროს ხელმძღვანელობს ორგანიზაციას „ახალგაზრდები საზღვრებს გარეშე“. ეს ორგანიზაცია მან თავად დააარსა, რათა ხელი შეუწყოს ახალგაზრდებს პოზიტიური ცვლილებების განსახორციელებლად თავიანთ საზოგადოებებში. იასმინი ახალგაზრდების, ქალებისა და კულტურულად და ენობრივად განსხვავებული ადამიანების მგომარეობის გაუმჯობესებისათვის იღწვის. 2015 წელს იგი დასახელებული იყო წლის ქუინსლენდის ახალგაზრდა ავსტრალიელად. 2007 წელს დასახელებული იყო წლის ახალგაზრდა ავტრალიელ მუსლიმად. [↑](#footnote-ref-1)
2. ჩიმამანდა ნგოზი ადიჩი - ნიგერიელი მწერალი. [↑](#footnote-ref-2)
3. ჩინუა აჩებე (1930 – 2013) ნიგერიელი ნოველისტი, პოეტი და კრიტიკოსი. [↑](#footnote-ref-3)
4. კამარა ლაი (1928 – 1980) მწერალი გვინეადან. [↑](#footnote-ref-4)